

Научная статья  
<https://doi.org/10.23672/HSCP.2023.11.86.003>  
УДК 008



## НАЦИОНАЛЬНАЯ ТАНЦЕВАЛЬНАЯ ДРАМА «КОНФУЦИЙ» В КОНТЕКСТЕ ДИАЛОГА КУЛЬТУР ВОСТОКА И ЗАПАДА

*Хуан Цзэхуань*

*Санкт-Петербургский государственный педагогический университет им. А.  
И. Герцена*

**Аннотация.** В центре внимания автора – работа китайского искусствоведа Чжу Ялинь, посвященная обзору зарубежных гастролей национальной танцевальной драмы «Конфуций». Предлагая собственный перевод статьи своего соотечественника с китайского языка на русский, автор помещает исходный материал в контекст культурного диалога Востока и Запада. Актуальность обозначенного ракурса исследования обусловлена все более крепнущими отношениями России и Китая, о чем свидетельствуют такие события, как прошедший в 2020-м и 2021-м перекрестный год Китая в России и России в Китае, празднование 70-летия дипломатических отношений России и Китая, которое отмечалось в 2019 году, совместная договоренность лидеров России и Китая о том, что 2022–2023 годы будут перекрестными годами России и Китая в области физической культуры и спорта, а 2024–2025 – годами культуры обеих стран. Об укреплении взаимоотношений между ними можно судить и по значительному количеству китайской молодежи, получающей образование в российских вузах. Цель статьи – продемонстрировать интерес со стороны российского и западного зрителя к образу Учителя, которого называют китайским Сократом. Значимость такого интереса определяется, по мнению автора, не только богатейшей национальной традицией, складывающейся в Поднебесной империи на протяжении долгого исторического времени и сохранившей свою самобытность, но и утратой глобализирующимся сообществом такого феномена, как культурный герой. В данном контексте образ Конфуция, притягивающий к себе внимание мировой общественности, дает надежду на торжество человеческого в человеке, все поступки и действия которого будут определяться нравственным чувством. В числе методов исследования оказываются метод интерпретации, аналитический метод, метод сравнительного анализа.

**Ключевые слова:** танцевальная драма «Конфуций», культурный диалог Востока и Запада, философия танца.

## NATIONAL DANCE DRAMA “CONFUCIUS” IN THE CONTEXT OF THE DIALOGUE OF EAST AND WEST CULTURES

*Huang Zehuan*

*Herzen State Pedagogical University of St. Petersburg*

**Abstract.** The author focuses on the work of Chinese art critic Zhu Yalin, devoted to a review of the foreign tour of the national dance drama “Confucius”. Offering his own translation of his compatriot’s article from Chinese into Russian, the author places the source material in the context of the cultural dialogue between East and West. The relevance of the indicated perspective of the study is due to the increasingly strengthening relations between Russia and China, as evidenced by such events as the Cross Year of China in Russia and Russia in China that took place in 2020 and 2021, the celebration of the 70th anniversary of diplomatic relations between Russia

*and China, which noted in 2019, a joint agreement between the leaders of Russia and China that 2022–2023 will be the cross years of Russia and China in the field of physical culture and sports, and 2024–2025 will be the years of culture of both countries. The strengthening of relations between them can also be judged by the significant number of Chinese youth receiving education at Russian universities. The purpose of the article is to demonstrate interest on the part of Russian and Western viewers in the image of the Teacher, who is called the Chinese Socrates. The significance of such interest is determined, in the author's opinion, not only by the rich national tradition that has developed in the Celestial Empire over a long historical time and has preserved its originality, but also by the loss by a globalizing community of such a phenomenon as a cultural hero. In this context, the image of Confucius, attracting the attention of the world community, gives hope for the triumph of the human in man, all of whose actions will be determined by a moral sense. Among the research methods are the interpretation method, the analytical method, and the comparative analysis method.*

**Key words:** dance drama “Confucius”, cultural dialogue between East and West, philosophy of dance.

**Введение.** Танцевальная драма «Конфуций» была создана в 2013 году творческим тандемом хореографа-постановщика Кун Дэсинь – потомка Конфуция в 77-м поколении и композитора Чжан Цюй [2; 3]. Успех был настолько ошеломляющим, что эта зрелищная постановка была показана в таких странах, как Австралия, Болгария, Греция, Италия, Македония, Сербия, США, Япония. В Россию труппа Китайского национального театра оперы и танцевальной драмы привезла «Конфуция» в 2019 году, который проходил под знаком установления 70-летия дипломатических отношений между Китаем и Россией. В спектакле, который был показан на сцене Мариинского театра (город Санкт-Петербурге) приняли участие 179 исполнителей. Завоевание права выступить на сцене прославленного театра мирового класса лишь подтвердило статус мастерства авторов и исполнителей «Конфуция», который к этому времени громко заявил о себе в «Линкольн-центре» (город Нью-

Йорке) и в «Кеннеди-центре» (город Вашингтон) [4].

Отталкиваясь от концепции, разрабатываемой Дж. Наем, который утверждал, что всеобъемлющая национальная сила страны включает в себя не только такую жесткую силу, как экономика, наука, технологии и вооруженные силы, но и силу мягкую, связанную с культурой и идеологией, Китай нацелен на поддержание этих сил в состоянии равновесия. При этом у китайских лидеров не вызывает сомнения тот факт, что в век информации мягкая сила становится более заметной. Поскольку в контексте глобализации культуры, являющейся неотъемлемой частью мягкой силы страны, конкуренции отводится весьма значительная роль, понятно: выход за границы китайской культуры обусловлен как реальностью, так и общей тенденцией развития страны.

Действительно, в настоящее время весь мир стремится понять Китай. Если не будет активного общения

для распространения культуры, в других аспектах могут возникать зоны напряжения, порождающие непонимание и, как следствие, сопротивление идти навстречу друг другу. Соответственно, проводимая Китаем культурная политика способствует не только устранению возможных недопониманий, но и укреплению взаимопонимания, что в целом становится опорой дипломатии. Исходя из этого, правительство ввело ряд мер по поддержке и поощрению культурных обменов с зарубежными странами.

Например, в последние годы во многих странах мира с успехом прошли такие мероприятия, как «Празднование дня весны», перекрестные годы, в рамках которых осуществлялся культурный взаимообмен, «недели китайской культуры». Как свидетельствует Ян Чжао, «первый «Перекрестный год» национальных культур между Россией и Китаем был проведен в 2006 г. и с тех пор практически ежегодно страны принимают решение о проведении «Перекрестного года» в какой-либо сфере (туризм, язык, молодежные обмены, СМИ и др.). К таковым относятся 2020 – 2021 годы (годы культуры), 2022 – 2023 – годы физической культуры и спорта [5, с. 7]. Знаменательно, что 2024 – 2025, также провозглашены годами культуры [6]. Подобные мероприятия направлены на выход за рубеж ряда произведений, представляющих китайскую культуру. Творческие проекты по иностранному культурному обмену дали миру глубокое понимание форм, характеристик и коннота-

ций китайской литературы и искусства, став своеобразным мостом между Китаем и всеми остальными.

### **Обсуждения и результаты.**

Если спросить наших современников-иностранцев, побывавших на представлении танцевальной драмы «Конфуций», что для них является наиболее представительным символом китайской культуры, ответ будет однозначным. Думаем, все они назовут творение Кун Дэсинь и Чжан Цюй, что вполне объяснимо. Дело в том, что общество китайского искусства давно стремилось создать пьесу, которая могла бы распространить образ и мысль Конфуция за границей, однако по разным причинам это не удавалось. Только в 2013 году образ Конфуция, наконец, получил широкое распространение в виде сценического искусства.

Танцевальная драма «Конфуций» пропагандирует великолепную традиционную культуру и демонстрирует ее современный дух и художественные особенности. Как ведущая, представительная и образцовая национальная художественная группа Китайский национальный театр оперы и танцевальной драмы выполняет миссию интеграции и диалога с мировой культурой через национальную танцевальную драму «Конфуций».

Подчеркнем, Китайский национальный театр оперы и танцевальной драмы является одним из первых, осуществляющих культурный обмен с зарубежными странами с момента основания Китайской Народной Республики. Так, еще в мае 1958 года цен-

тральный экспериментальный оперный театр (предшественник Китайского национального театра оперы и танцевальной драмы) и Шанхайский Пекинский оперный театр сформировали «Труппу китайского оперного искусства» для посещения ряда стран. Репертуар труппы был представлен «Танцем красного шелка», «Танцем дракона» и «Счастливым танцем». С 5 ноября по конец декабря 1958 года в целях реализации культурного соглашения между Китаем и Советским Союзом, Министерство культуры направило театральную труппу посетить Советский Союз для выступления в городах Ленинград, Москва, Новосибирск и Иркутск. В качестве показательных были выбраны три оперы: «Лю Хулань», «Песнь о пастбищах» и «История Хуай Инь».

В сентябре 2013 года кадры танцевальной драмы «Конфуций» появились на большом экране NASDAQ в Таймс-сквере, что стало первым зарубежным появлением «Конфуция». За шесть лет (с 2014 по 2019 годы) танцевальная драма «Конфуций» была поставлена в Австралии, Греции, Македонии, Болгарии, Сербии, Италии, Словении, США, Японии, России и других странах. Большинство площадок проведения зарубежных гастролей – это самые представительные местные театры и лучшие театры мира, что значительно повысило внимание зарубежной публики. В выступлениях в Мариинском театре в Санкт-Петербурге и в Новом оперном театре Колобова в Москве труппа задействовала самых талантливых арти-

стов, чье выступление сопровождалось симфоническим оркестром, хором, сольным пением, декламацией и другими формами исполнения.

Стоит отметить, что зрители – это в основном обычные граждане, которые самостоятельно покупают билеты. Например, на спектакли в Любляне, столице Словении, все билеты приобретаются зрителями за свой счет, и они распродаются досрочно. Все билеты на российские гастроли также приобретаются за счет зрителей. Всего на гастролях по России было распродано 5300 билетов, а выступление в Москве потребовало продажи дополнительных мест. Во время гастролей «Конфуция» по Центральной и Восточной Европе телестанции Македонии и Сербии купили права на трансляцию для продвижения спектакля. За выступлением также следила Центральная телестанция Словении.

Аналогичным образом за год до гастролей по США многие СМИ начали заранее продвигать репортажи об уникальности этого проекта. Режиссер и актеры танцевальной драмы были приглашены для участия в ток-шоу «Нью-Йоркская приемная» на Американско-китайское телевидение, где они поделились историей создания танцевальной драмы и раскрыли особенности репетиционного периода. Актеры драмы также посетили местную школу, чтобы продемонстрировать национальные танцы и традиционную культуру.

Думается, успех зарубежных гастролей танцевальной драмы «Кон-

фуций» неразрывно связан с многолетней практикой распространения китайской культуры Китайским национальным театром оперы и танцевальной драмы при активном участии местного населения. В то же время, это также неотделимо от политики зарубежных культурных обменов, в которой акцент ставится на принципе координации со стороны правительства образовательных каналов, общественных и правительственных организаций, а также частных лиц, представляющих сферу бизнеса, что находит свое отражение в гастрольях «Конфуция».

Так, помимо государственного финансирования, обеспечившего триумфальное шествие «Конфуция» по Центральной и Восточной Европе в 2014 году, свою лепту внес и Национальный фонд искусств. В 2016 году театр подал заявку на выделение специальных средств на создание зарубежной версии «Конфуция». Гастроли по США в 2017 году были осуществлены при поддержке Китайской художественно-развлекательной группы. Выступление в России в 2019 году получило мощную поддержку со стороны Министерства пропаганды и Министерства культуры и туризма. Среди них есть как государственные, неправительственные организации, так и коммерческие структуры. Все они нацелены на максимальное повышение осведомленности, распространения и влияния «Конфуция».

Выскажем соображение, что причина популярности танцевальной драмы «Конфуций» также неотделима от ее идеологической основы и

артистизма исполнителей. Это связано с тем, что, извлекая элементы из древней культуры, создатели танцевальной драмы успешно их сочетали с современными проблемами, основывая свой спектакль на технических достижениях, которые соответствовали современной эстетике. Что касается сценического исполнения и методов презентации, то и здесь максимально сочетаются традиции и новации. Музыка, хореография и костюмы в разной степени интегрированы в современную художественную парадигму.

Помимо этого, на ошеломительный успех спектакля оказало влияние постоянное усовершенствование исполнительского мастерства при многократной практике. Достаточно сказать, что с 2013 по 2018 годы «Конфуций» был исполнен в Китае более 300 раз! В начале 2019 года хоровые фрагменты из танцевальной драмы «Конфуций» в сопровождении симфонического оркестра были использованы в 300 юбилейных выступлениях! Чтобы адаптировать зарубежного зрителя, организаторы гастролей позаботились о субтитрах и электронных программках, подготовленных на нескольких языках.

Однако самым главным фактором успеха, на наш взгляд, стала воплощенная в танцевальной драме «Конфуций» философия танца! Речь идет о доминировании пластической речи, посредством которой нравственная философия Конфуция оказывалась понятной зарубежной публике, хотя, как было отмечено ранее, на протяжении всей постановки на экранах осуществлялась трансляция

субтитров на языке той страны, где проходили гастроли. Это глубинное проникновение в пластику тела, когда собственно танец являет собой воплощенную в движениях мысль, отвечает природе любого человека, независимо от его национальности, поскольку «в начале был Жест»!

Опыту немцев это близко постольку, поскольку один из ярчайших представителей этого народа – имеется в виду Ф. Ницше – однажды воскликнул устами своего Заратустры: «О, высшие люди, ваше худшее в том, что все вы не научились танцевать так, как нужно танцевать, – танцевать поверх самих себя» [1]. С опытом французов подобная установка согласуется благодаря концепции А. Бадью, который выявляет двойственный характер танца как видимого действия и невидимой энергии. Исламскому миру такой опыт близок благодаря дервишам, чей молитвенный экстаз достигается вращением и т.д., и т.п. Другими словами, танец уподобляется действительной жизни с чередованием вдоха и выдоха, ночи и дня, приливов и отливов, внешнего и внутреннего и др.

### **Заключение.**

Подытоживая все вышеизложенное, необходимо признать, что подобные зарубежные поездки одновременно полезны и для укрепления всесторонней мощи Китайского национального театра оперы и танцевальной драмы. Различные формы культурного обмена за границей повышают как популярность театра, так и профессиональный уровень его труппы за счет взаимодействия с

творческими коллективами из других стран. Сотрудничая с зарубежными литературными и художественными институтами, коллектив Китайского национального театра оперы и танцевальной драмы перенимает их зрелый опыт управления, узнает тенденции развития мирового искусства и совместно занимается обсуждением вопросов долгосрочного развития театра.

Тем не менее, в отношении зарубежных культурных обменов нельзя останавливаться на достигнутом. Как и у большинства учреждений, осуществляющих деятельность по культурному обмену за рубежом, у китайской труппы есть свои проблемы. Это – несовершенство механизмов, используемых в постановке, нехватка средств, нехватка штатных должностей, ограниченное количество каналов коммуникации. Проблемы, с которыми сталкиваются театры, во многом похожи. Это требует, чтобы компетентные департаменты активно действовали, проявляя смелость в решениях и не боясь ответственности.

Если мы хотим создать образ нашей страны и продемонстрировать свое неповторимое очарование, мы должны уметь соединять классическое наследие и современную культуру. С этой точки зрения, танец и музыка в танцевальной драме «Конфуций» являются важными выразительными элементами, выполняющими миссию интерпретации современности с помощью традиционных приемов, что в целом создает уникальный образ культурного героя, понятного и близкого каждому.

Иначе говоря, создатели «Конфуция» не только запечатлели его облик, для многих утраченный ввиду его древности, но и показали современность нравственных принципов Учи-

теля, их универсальность и общечеловеческую ценность, что с неизменно-стью отзывается в сердцах людей XXI века. Древний образ и современный образ встречаются друг с другом и становятся единым целым.

#### Конфликт интересов

Не указан.

#### Рецензия

Все статьи проходят рецензирование в формате double-blind peer review (рецензенту неизвестны имя и должность автора, автору неизвестны имя и должность рецензента). Рецензия может быть предоставлена заинтересованным лицам по запросу.

#### Conflict of Interest

None declared.

#### Review

All articles are reviewed in the double-blind peer review format (the reviewer does not know the name and position of the author, the author does not know the name and position of the reviewer). The review can be provided to interested persons upon request.

### Литература

1. Ницше Ф. Так говорил Заратустра. URL: [100bestbooks.ru/files/Nietzsche\\_Tak\\_govoril\\_...](http://100bestbooks.ru/files/Nietzsche_Tak_govoril_...) (дата обращения 13.11.2022).
2. Хуан Цзэхуань. Образ мыслителя в контексте современного искусства: опыт аналитики // Вестник музыкальной науки. – 2021. – Т. 9. – № 1. – С. 209–220. Doi: [10.24412/2308-1031-2021-1-209-220](https://doi.org/10.24412/2308-1031-2021-1-209-220).
3. Хуан Цзэхуань. Танцевальная драма «Конфуций» /Хуан Цзэхуань // Вестник музыкальной науки. – 2021. – Т. 10. – № 1. – С. 191–199. DOI: [10.24412/2308-1031-2022-1-191-199](https://doi.org/10.24412/2308-1031-2022-1-191-199).
4. Чжу Ялинь. Обзор и размышления о зарубежных гастролях национальной танцевальной драмы «Конфуций» Китайского национального театра оперы и танцевальной драмы // Харбин: Драматург. – 2020. – № 6. – С. 118–121.
5. Ян Чжао. Роль «Перекрытых годов» в продвижении образа Китая в России: выпускная квалификационная работа. – СПб., 2021. – 80 с. URL: [dspace.spbu.ru/bitstream/11701/31348/1/zui\\_...](https://dspace.spbu.ru/bitstream/11701/31348/1/zui_...) (дата обращения 15.10.2023).
6. 2024-й и 2025-й станут совместными годами культуры... URL: [russkiymir.ru/news/315362/](http://russkiymir.ru/news/315362/) (дата обращения 15.10.2023).

### References

1. Nietzsche F. That's what Zarathustra said. URL: [100bestbooks.ru/files/Nietzsche\\_Tak\\_govoril\\_...](http://100bestbooks.ru/files/Nietzsche_Tak_govoril_...) (accessed 11/13/2022).
2. Huang Zehuan. The Way of the Thinker in the context of contemporary Art: the experience of analytics // Bulletin of Musical Science. - 2021. – Vol. 9. – No. 1. – pp. 209-220. Doi: [10.24412/2308-1031-2021-1-209-220](https://doi.org/10.24412/2308-1031-2021-1-209-220).
3. Huang Zehuan. Dance drama "Confucius" /Huang Zehuan // Bulletin of Musical Science. - 2021. – Vol. 10. – No. 1. – pp. 191-199. DOI: [10.24412/2308-1031-2022-1-191-199](https://doi.org/10.24412/2308-1031-2022-1-191-199).
4. Zhu Yalin. Review and reflections on the foreign tours of the national dance drama "Confucius" of the Chinese National Opera and Dance Drama Theater // Harbin: Dramaturg. – 2020. – No. 6. – pp. 118-121.
5. Yang Zhao. The role of the "Cross Years" in promoting the image of China in Russia: final qualifying work. – St. Petersburg, 2021. – 80 p. URL: [dspace.spbu.ru/bitstream/11701/31348/1/zui\\_...](https://dspace.spbu.ru/bitstream/11701/31348/1/zui_...) (accessed 10/15/2023).
6. 2024 and 2025 will be joint years of culture... URL: [russkiymir.ru/news/315362/](http://russkiymir.ru/news/315362/)

### Информация об авторе:

**Хуан Цзэхуань**, аспирант кафедры музыкального воспитания и образования института музыки, театра и хореографии Санкт-Петербургского государственного педагогического университета им. А. И. Герцена, Email: polina777@mail.ru

**Huang Zehuan** is a postgraduate student at the Department of Music Education and Education of the Institute of Music, Theater and Choreography of the Herzen State Pedagogical University of St. Petersburg